



Diseño de currículo basado en investigación de campo para la enseñanza de la lengua ancestral *Kichwa*

Curriculum design based on field research for the teaching of the Kichwa ancestral language.

Mario Enrique Yautibug Chimbolema¹

<https://orcid.org/0000-0002-5518-5263>

marioenrique18@hotmail.com

Universidad Nacional de Educación, Azogues – Ecuador

José Antonio Duchi Zaruma²

<https://orcid.org/0000-0001-6785-0542>

jose.duchi@unae.edu.ec

Universidad Nacional de Educación, Azogues – Ecuador

RESUMEN

El proyecto de “Diseño de Currículo Basado en Investigación de Campo para la enseñanza de la Lengua Ancestral kichwa” fue planteado con el propósito de elaborar un plan curricular para la enseñanza de la lengua originaria *Kichwa*. El plan de exploración busca revitalizar la lengua desde la contribución comunitaria. El trabajo investigativo se basó en el enfoque cualitativo y la perspectiva sociocrítica que demanda el involucramiento de la colectividad donde se realiza el estudio. Fue de gran importancia la participación de los *taytakuna* y *mamakuna* en los diálogos se identificaron los de saberes y las diferentes formas de enseñanza. Se trabajó en grupos focales, entrevistas a profundidad, con informantes calificados. Finalmente, los resultados del proyecto se condesaron en una propuesta pedagógica para la enseñanza de las lenguas *kichwa* y shuar *chicham* que incorpora una malla curricular, un diseño metodológico y un sistema de evaluación integral basado en las competencias comunicativas.

Palabras Clave: currículo, competencias comunicativas, educación bilingüe, lenguas originarias.

Recibido: 23-06-23 - Aceptado: 19-07-23

¹Docente de la Universidad Nacional de Educación Azogues-Ecuador. Asesor Educativo del Ministerio de Educación Cuenca-Ecuador. Magíster en Gerencia y Liderazgo Educativo por la Universidad Técnica particular de Loja Loja-Ecuador. Doctorando en Ciencias de la Educación por la Universidad Nacional de Rosario Rosario-Argentina.

²Docente de la Universidad Nacional de Educación Azogues-Ecuador. Doctor Phd. En Didáctica de las ciencias las lenguas y el arte por la Universidad Barcelona Barcelona-España.

ABSTRACT

The project "Curriculum Design Based on Field Research for the teaching of the Kichwa Ancestral Language" was raised with the purpose of developing a curricular plan for the teaching of the Kichwa native language. The exploration plan seeks to revitalize the language from the community contribution. The investigative work was based on the qualitative approach and the socio-critical perspective that demands the involvement of the community where the study is carried out. The participation of the Taytakuna and Mamakuna was of great importance in the dialogues, the knowledge and the different forms of teaching were identified. We worked in focus groups, in-depth interviews, with qualified informants. Finally, the results of the project were condensed into a pedagogical proposal for the teaching of the Kichwa and Shuar Chicham languages that incorporates a curriculum, a methodological design, and a comprehensive evaluation system based on communication skills.

Keywords: communication skills, bilingual education, native languages, pedagogy.

INTRODUCCIÓN

Según la UNESCO (2017) de las 6.000 lenguas existentes en el mundo, más de dos centenares se han extinguido en el transcurso de las últimas generaciones, 538 en situación crítica, 502 seriamente en peligro, 632 en peligro y 607 en situación vulnerable. Esta situación muestra que las lenguas entran en una situación de pánico, ya que cada vez es menos el número de hablantes de las lenguas propias.

En el Ecuador existe 14 nacionalidades y 13 lenguas vivas, pero la mayoría de ellas en peligro de extinción. Cada una de estas lenguas representa, en sí misma una forma propia de conocer y nombrar en su mundo; la lengua permite que el ser humano adquiera un lenguaje y toda la experiencia que de ella se deriva; cada lengua representa una forma cultural propia, un saber colectivo y un patrimonio intangible.

En el año 2021, la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador dio a conocer que “ocho lenguas maternas estaban en riesgo de extinción” (Alvarado, 2021). Esta preocupación es compartida por Montenegro Gutenerg (2020) al señalar que las lenguas están en diversas situaciones de vitalidad o de uso, desde la vulnerabilidad hasta una situación crítica, lo que lleva a interpretar que el silenciamiento y desplazamiento de las lenguas ha ido en aumento por diversas situaciones de carácter cultural, político y lingüísticas.



Efectivamente se pregunta ¿cuáles son las reales causas que promueven a que las lenguas se vayan perdiendo de manera progresiva? En primer lugar, las consecuencias de la colonización; por otra parte, se evidencia la falta de transmisión generacional de las lenguas maternas, de manera equivocada por considerarse arcaicas o de no mucha utilidad social, producto de frustraciones que sufrieron los hablantes de lenguas indígenas en espacios públicos y privados, como en las escuelas, donde por mucho tiempo estaba prohibida el uso de las lenguas indígenas, de su pueblo y su cultura. Otro factor de gran incidencia y directamente asociado al anterior, es la discriminación étnica que la población indígena ha vivido. A esto se suma las políticas monolingües que aún sigue vigente en el país, a pesar de ser considerado un país plurinacional e intercultural; el dominio del español en todos los espacios de la vida es innegable. Finalmente, otro elemento que incide en la rápida desaparición de las lenguas indígenas es la glocalización y globalización, que se evidencia en la homologación de las culturas del mundo a través de los medios de comunicación (Quintero, 2020). Algunas lenguas están casi por desaparecer, como la lengua Zápara, Shimigae; en cambio, otras lenguas como: Kichwa, Shuar y Achuar y Waorani tienen mayor cantidad de hablantes nativos y enfrentan menos riesgos de desaparecer. Por otro lado, las nacionalidades de la Costa hablan cotidianamente su idioma materno, sin embargo, algunas poblaciones especialmente menores a 30 años ya no conocen sus lenguas. El kichwa es el más extendido, a pesar de ello también corre riesgo si no se respeta la Constitución, ya que esta, junto con el español y el shuar, es reconocida como lengua oficial (Constitución Política Del Ecuador, 2008).

En este contexto, con el fin de fortalecer la enseñanza del idioma kichwa en el programa de Educación Intercultural Bilingüe se desarrolla el diseño de un plan curricular, el mismo que tiene relevancia crucial en el proceso formativo, puesto que ofrece a los estudiantes experiencias significativas y eficaces. La gestión del plan de estudios abarca el diseño, la implementación, evaluación establecimiento de objetivos educativos, selección de materiales didácticos adecuados, coordinación de horarios escolares e instalaciones físicas, la supervisión para valorar los logros académicos alcanzados y promover mejoras continuas durante todo el proceso enseñanza (Maia y Pacheco, 2019).

En la gestión del plan curricular es pertinente tomar en cuenta la autonomía escolar, puesto que, esto concede a las instituciones educativas una mayor capacidad de decisión en lo que respecta al currículo. También se ha comprobado que este enfoque descentralizado, es eficaz en promover la participación activa de los actores educativos que buscan aprender en consonancia con las necesidades y deseos. Esto, a su vez, contribuye a mejorar la calidad de la educación (Kim, 2005).

De acuerdo con Barrón & Díaz (2016), los actores del currículo deben ser considerados sujetos activos que valoran y revalúan la experiencia académica, puesto que viven intensamente cada etapa de formación escolar. También escriben y reescriben su propia historia personal mientras van construyendo día a día su identidad tanto como alumnos, adolescentes o jóvenes.

Finalmente, es importante destacar que el currículo establece una conexión entre la sociedad y la institución educativa. Esto implica que al elaborar se debe proporcionar las directrices claras que respalden el proyecto educativo dentro de la institución, esto incluye también todas las prácticas pedagógicas y estrategias de enseñanza que aseguran que los estudiantes adquieran los conocimientos del contexto (Giraldo-Plaza y Ovalle-Carranza, 2020)

METODOLOGÍA

En el presente estudio se fundamentó en el enfoque cualitativo que busca comprender y explorar los fenómenos sociales y culturales desde una perspectiva integral y contextual (Hernández-Sampier & Mendoza, 2018). Este procedimiento se enfoca en la recopilación e interpretación de datos se lleva a cabo empleando diferentes técnicas no numéricas, tales como: entrevistas, conversatorios con tayta mamakunas, docentes, grupos focales, observaciones, documentos, testimonios y narrativas. De esta manera, se obtuvo las experiencias relacionadas con el tema de investigación. De igual manera, se fundamentó en la perspectiva sociocrítico, ya que las contribuciones planteadas se originaron a partir de la investigación basada en la comunidad y el trabajo colectivo de indagación (Alvarado & García, 2008).

Adicionalmente, se centró en la investigación acción, que se sostiene en un análisis crítico de las acciones vividas y contextuales del grupo de estudio. A partir de estas reflexiones se establecieron acciones de mejora constante encaminadas a modificar la situación (Elliott, 1990) . Desde esta perspectiva, el proyecto planteó una intervención en la práctica pedagógica de las lenguas kichwa y shuar-chicham.

Por otro lado, según el pensamiento de Habermas (1986), el conocimiento no se origina únicamente de individuos o grupos humanos con intereses que no se relacionan con situaciones habituales, por el contrario, se elabora siempre fundamentando en las necesidades que surgen en las personas y colectivos, que se configuran influenciado por el entorno histórico y social. En este contexto, este paradigma relaciona la teoría y la práctica integra conocimientos, acciones y principios; permitiendo la participación activa del equipo de investigador en el proceso de autorreflexión y toma de decisiones consensuadas.

Los productos alcanzados en el proyecto fueron generados a partir de procesos de desarrollo, evolución y adaptación constante de la teoría y la práctica. De este modo, se da respuestas a la problemática específica planteada en este proyecto, proceso que involucra la cooperación de actores directos vinculados a la problemática, tales comocomo: docentes, académicos, líderes comunitarios y el equipo de investigación. Con el fin de alcanzar el objetivo, se siguió un proceso estructurado que consta de lo siguiente:

Diálogo reflexivo y autorreflexivo de los docentes de lenguas originarias kichwa y shuar-chicham respecto las prácticas de la enseñanza de estas lenguas. En este sentido el primer rol que asume el docente es de profesor investigador, de tal forma que, partiendo de los fundamentos teóricos de la investigación-acción, el equipo de investigación compuesto mayoritariamente por docentes que dictan las asignaturas de lengua kichwa y shuar-chicham asumieron algunos desafíos. Por una parte, se considera que la investigación debe ser colaborativa, que involucre ala comunidad educativa en la búsqueda de perfeccionamiento en las prácticas pedagógicas de enseñanza de las lenguas ancestrales. Asi mismo, el equipo investigador analiza su propia práctica profesional mediante el método de investigación-acción, teniendo como referente su propio ejercicio docente.

Organización del primer conversatorio se denominado “Taller virtual: Pedagogía de las lenguas Kichwa y Shuar”, desarrollado de manera virtual el 09 de abril de 2021, los ejes temáticos fueron: elementos teórico-conceptuales del aprendizaje y adquisición de las lenguas; experiencias y desafíos de enseñanza de la lengua kichwa; propuesta metodológica para la enseñanza del shuar-chicham como segunda lengua; experiencias pedagógicas y didácticas para el fortalecimiento de la lengua kichwa.

Ejecución del segundo conversatorio se desarrolló bajo el título “El aporte de la lingüística en la enseñanza de las lenguas kichwa y shuar”, con el propósito de dialogar acerca de los conocimientos básicos de la lingüística como un elemento importante para la enseñanza de las lenguas originarias kichwa y shuar-chicham. Participaron académicos de los pueblos originarios y abordaron temas específicos relacionados a las políticas lingüísticas del estado y de las nacionalidades en relación a las lenguas vivas kichwa y shuar, el currículo y métodos de enseñanza aprendizaje y la cultura como recurso y medio de enseñanza de las lenguas kichwa y shuar. Los dos conversatorios con académicos de los pueblos originarios se realizaron de manera virtual por dos razones: la pandemia generada por el COVID19; y por las dificultades que conllevó reunir de manera presencial a académicos indígenas de Ecuador y Estados Unidos.

Una vez definido el problema que tiene su origen desde un sentido de preocupación respecto a las dificultades en la enseñanza de las lenguas originarias que se oferta en el proceso formativo del estudiantado de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe UNAE, el equipo de investigación elaboró una hoja de ruta para la fundamentación pedagógica, epistémica, cosmológica y cosmogónica del proyecto que corresponde al primer objetivo.

Participaron en este proyecto alrededor de 50 abuelos y sabios de comunidades de las provincias de Pastaza, Chimborazo y Tungurahua. También aportaron actores provenientes de la academia, particularmente lingüistas que desde su experiencia y bases teóricas y epistémicas aportaron con reflexiones teóricas y metodológicas aportaron en el desarrollo del proyecto. Fue importante la participación de la Secretaría de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB), en los conversatorios posibilitó de manera colectiva la amplitud de los objetivos planteados en el proyecto.

RESULTADOS

A partir del enfoque cualitativo y la perspectiva sociocrítica, se lograron obtener los siguientes resultados detallados a continuación:

En el abordaje cualitativo se llegó a la comprensión de la relación de los fenómenos sociales y culturales en la enseñanza del idioma ancestral kichwa. Para ello, se recopilaron datos de entrevistas, conversatorios con tayta mamakunas, docentes, grupos focales, observaciones, documentos, testimonios y narrativas, ricos en experiencias y percepciones. En los documentos se evidencia la relación de la lengua con las prácticas culturales, tradiciones lingüísticas y dinámicas comunitarias, tales como: ceremonias, rituales, festivos, danzas, música y formas de organización social específicas. Esta información proporcionó una visión holística y contextualizada para la elaboración del currículo.

En la perspectiva sociocrítica se logró elaborar un Currículo auténtico y relevante para la comunidad, basado en la comprensión profunda del contexto y las necesidades identificadas. Además, se alcanzó promover la participación activa de la comunidad en la toma de decisiones educativas asegurando que refleje sus valores y necesidades. Por otro lado, con el plan de estudio se prevé promocionar la identidad Cultural, así como el fortalecimiento de la identidad de los estudiantes y la comunidad en general.

Para la enseñanza de la lengua kichwa, se estableció tres niveles que buscan optimizar la relación bilingüe entre el español y la lengua indígena. Para ello, se tomó como base el “Marco Común de Referencia Europeo” y se han establecido los siguientes niveles: elemental, básico y avanzado.

Tabla 1.

Niveles de enseñanza de la lengua

Niveles de kichwa	Nivel según Marco Común Europeo
Nivel elemental 1	A1
Nivel elemental 2	A2
Nivel básico 1	B1

Nivel básico 2	B2
Nivel avanzado 1	C1
Nivel avanzado 2	C2

Fuente: Los autores (2023)

CONCLUSIONES

El diseño del currículo de enseñanza de las lenguas ancestrales debe ser construido desde la participación colectiva porque esto implica garantizar la representatividad y fortalecimiento cultural, la relevancia filológica y el enfoque en el contexto sociolingüístico. Además, promueve la cultura, el empoderamiento y asegura la sostenibilidad del programa educativo.

Los planteamientos teóricos generados sobre las estrategias didácticas para enseñanza de las lenguas nativas y la investigación de campo, proporcionan experiencias enriquecedoras para los investigadores. Estos hallazgos indican que el aprendizaje se fundamenta más en el hablar y escuchar, ya que, el desarrollo de estas competencias permite una interacción comunicativa en cualquier tiempo y espacio.

La formación lingüístico-didáctica del profesorado centrado en estrategias de enseñanza vivencial es fundamental, ya que un docente con competencias sólidas es capaz de comunicarse de forma eficiente con el estudiantado. Por otro lado, es necesario trabajar en la producción de materiales educativos para la instrucción de la lengua indígena como L2 y, también para estudiantes que tienen conocimiento o manejan la lengua indígena.

En el aprendizaje de la lengua materna está centrada en mejorar nuestra comunicación tanto al hablar como al escribir, sin que sea necesario estudiar teorías gramaticales complejas, estas puedan confundir a los aprendices del idioma. Para lograr una mejor comunicación en nuestra lengua nativa, es imperioso desarrollar las competencias lectora, escrita, oral, auditiva, estos son elementos necesarios para una interacción comunicativa eficaz.

En el proceso de enseñanza es necesario dar la oportunidad a que el estudiantado tenga la posibilidad de expresarse y conocer otras formas que puedan emplearse de acuerdo con los campos de comunicación. Así mismo, el reconocimiento y manejo intencional y lógico de

los recursos y señales paralingüísticas como movimientos del cuerpo, gestos, circunstancial, así como creación literaria.

REFERENCIAS

Alvarado, L., & García, M. (2008). Características más relevantes del paradigma socio-crítico: Su aplicación en investigaciones de educación ambiental y de enseñanza de las ciencias realizadas en el Doctorado de Educación del Instituto Pedagógico de Caracas. *Sapiens. Revista Universitaria de Investigación*, 9(2), 187-202.

Barrón, M., & Díaz, F. (2016). Curriculum Management and the Role of Curriculum Actors. *I3*, 2. <https://doi.org/10.14288/tci.v13i2.188285>

Constitución Política Del Ecuador. (2008). *CONSTITUCIÓN DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR*.

[https://biblioteca.defensoria.gob.ec/bitstream/37000/823/1/Constituci% c3% b3n% 20de% 201 a% 20Rep% c3% bablica% 20de% 20Ecuador% 202008.pdf](https://biblioteca.defensoria.gob.ec/bitstream/37000/823/1/Constituci%c3%b3n%20de%201a%20Rep%c3%bablica%20de%20Ecuador%202008.pdf)

Elliott, J. (1990). *La investigación-acción en educación*. Ediciones Morata.

Giraldo-Plaza, J. E., & Ovalle-Carranza, D. A. (2020). Modelado de la gestión curricular basada en procesos de negocio sensibles al contexto *. *Revista CEA*, 6(12), 129-146.

Hernández-Sampier, R., & Mendoza, C. (2018). *Metodología de la investigación: las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta* (Primera edición). McGRAW-HILL Education. http://www.biblioteca.cij.gob.mx/Archivos/Materiales_de_consulta/Drogas_de_Abuso/Articulos/SampieriLasRutas.pdf

Jürgen, H. (1986). *Conocimientos e interés en ciencias y técnicas como ideología*. Tecnos.

Kim, S. N. (2005). The developmental directions and tasks of the school based curriculum management system in Korea. *Asia Pacific Education Review*, 6(1), 41-49. <https://doi.org/10.1007/BF03024966>



BY

Maia, I. B., & Pacheco, J. A. (2019). Gestão curricular baseada em resultados e standards e seus efeitos na avaliação institucional. *LAPLAGE EM REVISTA*, 5(especial), 18-30. <https://doi.org/10.24115/S2446-622020195especial775p.18-30>

Quintero, L. (2020). La importancia de preservar las lenguas indígenas nacionales. *Revistas Jurídicas de la UNAM*

UNESCO. (2017). *Lenguas en peligro, el pensamiento amenazado* [Educación]. UNESCO. <https://es.unesco.org/courier/febrero-2009>

UNESCO (2009). El correo de la UNESCO. Lenguas en peligro. El pensamiento amenazado. Entrevista realizada por Lucía Iglesias Kuntz (UNESCO). <file:///C:/Users/Toshiba/Downloads/186521spa.pdf>

UNU (2023). Día Internacional de los Pueblos Indígenas: <https://www.un.org/es/observances/indigenous-day>.